

信息化、多元化英语翻译教学评价体系构建与实践

李丛立

湛江科技学院 广东湛江 524094

摘要: 随着时代的不断发展,我国高校的教学理念也在发生改变,现在高校对学生进行人才培养时,不仅要提升学生的学习质量,还需要让学生在学的过程中提升自身的英语学习素养。这种方式可以帮助学生在今后实现全面发展,教学评价是英语翻译中十分重要的环节,因此本文主要分析了信息化、多元化英语翻译教学评价体系构建与实践的策略,希望可以给教师在教学中提供一些帮助和思考。

关键词: 信息化; 多元化; 教学评价; 英语翻译

Construction and Practice of an informationized and diversified English translation teaching evaluation system

Congli Li

Zhanjiang Institute of Science and Technology, Zhanjiang, Guangdong 524094, China

Abstract: With the continuous development of The Times, the teaching philosophy of colleges and universities in China is also changing. Now, when colleges and universities train students, they not only need to improve the quality of students' learning, but also need to let students improve their English learning quality in the process of learning. This approach can help students achieve comprehensive development in the future. Teaching evaluation is a very important link in English translation. Therefore, this paper mainly analyzes the construction and practice strategies of information and diversified English translation teaching evaluation system, hoping to provide some help and thinking for teachers in teaching.

Keywords: Informatization; Diversification; Teaching evaluation; English translation

引言:

社会飞速发展背景下,人们对学生的学习质量提出了较多的要求,在传统的高校英语翻译教学中,教师受到教学资源 and 教学思想的限制,对学生在翻译中往往是选择逐字逐句翻译,这种方式不利于实现翻译的信达雅翻译理念,所以教师需要转变翻译理念。信息技术的影响,推动了教学模式的转变,教师需要正确看待教学评

价在翻译的重要价值,这样可以帮助学生在高校课堂中,实现多角度的发展。

一、高校英语当前英语翻译评价体系统现状

1. 评级功能性未能做到全面发挥

现在高校在英语翻译的教学评价环节中,还在采用传统的评价体系,这种评价体系往往是利用考试的方式进行,对学生现阶段的能力和学状态进行分析,这种方式虽然可以短暂的帮助学生认识到自身的不足,然而在翻译中存在着一些缺陷,学生在教学评价中容易受到打击,这对学生学习积极性的提升具有不利的作用。教师在高校英语翻译评价的过程中,主要是以结果作为教学导向,在评价中对学生的翻译成果进行评判,未能对学生的翻译过程进行分析,导致师生之间的矛盾不断增加。受到这种观念的影响,教师忽视了在评价中的感情色彩,影响了学生的翻译热情,学生的自我发展能力和发展潜能也得不到综合法发展。这种教学背景下,教

基金资助: 湛江科技学院教育教学改革项目:建构主义视域下的翻译教学评价模式革新:信息化、多元化教学评价体系构建与实践(JG2021215);基于建构主义的高校翻译教学多元评价体系研究(21GYB113);广东省高等教育学会“十四五”规划课题:基于建构主义的高校翻译教学多元评价体系研究(21GYB113)

作者简介: 李丛立(1980—),女,汉,河北石家庄,硕士,湛江科技学院,讲师,研究方向为翻译理论与实践。

师在构建多元化的评价体系时,也出现了一些阻碍,影响了学生自主学习能力的提升。此外,一些教师在教学评价中,对这个环节的教学功能性未能做到清晰认知,促使学生在教学评价中认识不到自身的学习不足,这些现象的出现,对学生学习素养的综合提升带来了不利影响。

2. 评价内容和方式比较单一

在之前的英语翻译评价当中,工作人员通常是对学生的英语翻译情况进行综合分析,构建评价体系的过程中,主要是对学生考核能力与英语翻译技术进行考核,这种方式只能帮助学生掌握翻译的模式,不利于学生其他学习能力的提升。而且这种评价内容忽视了学生英语思维的提升,对学生实践能力和创新能力未能做到全方位评价,对学生的学习态度和学习积极性也未进行综合要求。因此教师在构建教学评价体系的过程中,需要结合时代的发展特点,对学生的学习需求进行分析,保证教学评价内容不再具有单一化,这样才可以帮助学生在英语翻译中提高自身的英语学习素养。传统的教学评价体系在构造中对学生主体地位未能做到充分体现,导致学生学习积极性一直不高。

此外,高校当前的教学评价方式也比较单一,在构建的过程中,教师需要认识到评价方式的多元化,这也是科学搭建多元化评价体系的重要内容。但是现在教师在评价中主要是选择一些片面方式,主要追求其中的量化指标,对学习能力和不同的学生也是选择相同的评价方式。这种单一的评价方式导致教师忽略了教学中的主要内容,而且在教学的过程中,无法满足学生的学习需求。这些是高校英语翻译在教学评价中存在的问题和不足,希望教师在教学中可以正确看待这种翻译模式,帮助学生在新时代下做到全面发展。

二、信息化、多元化高校英语翻译评价体系的搭建

1. 多元化评价,尊重学生主体

高校教师想要提升英语翻译中的评价体系质量,实现信息化和多元化翻译活动,需要对评价主体进行确定,转变教学观念,这样才可以创新评价手段,实现评价体系的科学搭建。在传统的英语翻译中,可以看到教师的评价结果具有一定的权威性,这种评价模式下,学生的个性和发展方向往往受到限制,无法帮助学生实现全面发展。英语翻译教学同其他科目的教学不同,英语翻译教学具有一定的特殊性,在评价期间,需要多个主体参与其中,帮助学生在英语评价的过程中,可以激发学生学习英语的兴趣,调动学生的学习积极性。此外,在评级体系构建的过程中,还可以融入一定的感情色彩,确

保学生在英语评价中的主观能动性可以做到全面发展。在发展的过程中,高校学生需要重视英语翻译评价方式要朝着时代的发展方向进行改变,根据多主体的方式来改变,引导学生展开自主评价或者学生之间相互评价的方式。只有这样才可以构建和谐的课堂范围,给学生营造一种良好的学习环境,保证学生在评价的过程中,可以推动评价方式实现一种科学与合理的状态。

在搭建多元化评价体系中,教师还需要注意到评价内容的多元化发展,在这种发展背景下,一般是要求评价主体具有一定的指定性,将当前社会的发展标准作为翻译多元化体系建设的核心。只有通过这种方式才可以帮助学生在今后的翻译中打下坚实的翻译基础。现在英语翻译的用途比较广泛,企业在招聘相关人才的过程中好难过,对学生的英语翻译能力提出了不同的要求,一方面需要学生掌握基础的英语知识能力,另外一方面则是需要对学生在翻译中体现的英语道德意识、思想情感进行分析,丰富英语评价体系的内容。通过这种方式可以优化评价内容的合理性,并且在这种基础方式的培养中,强化教学评价的客观性以及全面性,推动学生在翻译的过程中,可以提升自己的英语翻译能力,进一步发挥出教学评价体系的重要作用。

2. 分层次评价,注重评价过程

高校英语教学开展英语翻译评价活动时,想要科学的提高学生翻译能力,需要对翻译的方式进行分析,保证教师在搭建英语评价体系的过程中,可以做到规范化和科学化。学生想要提升自身的英语翻译能力,通常来讲是一项周期性的工程,在这种方式下,需要教师在教学评价中对学生的英语翻译能力进行分析,实现循环渐进,帮助学生在英语课堂学习中可以接触全面的教学。这种教学背景下,需要英语教师在构建教学体系的过程中,注意学生评价方式的转变,突破传统评价体系的限制。只有这样,才可以保证评价体系的科学搭建,将总结性评价同过程性评价结合在一起,掌握学生英语翻译中的学习状态。在评价的过程中,可以对学生展开纵向评价,通过评价的不同方式,促使教师可以认识学生的翻译方式,这对教师在今后的英语英语教学翻译活动优化中,提供了相应的数据支持。在转变教学观念期间,教师需要注意学生学习能力的不同,根据这种评价背景,教师可以展开层次性评价,基于不同学习能力的学生提供不同的评价标准。确保学生在发展的每个阶段,可以认识到自己的发展情况,及时调整学习方式。

在进行层次性评价中,教师可以对学生的英语思维特征、翻译水平等内容做到多方面评价,在这个过

程中,教师可以对学生的不同发展情况进行分析,结合学生的不同发展需求,制订出不同的评价策略方案。想要实现这种评价体系的搭建,需要教师认识到学生的实际发展情况,关注学生在英语翻译教学重点表现,在这个过程中,教师则是引进信息技术手段,在强化多元化教学体系的过程中,实现教学评价体系的信息化建设。教师可以利用信息平台,对学生的翻译能力进行分析,基于每个人的英语能力制定不同的电子信息档案。同学生展开定期交流,让学生在英语翻译学习中,针对学生近阶段的学习状态开展自我评价。教室也可以对学生的发展进行评价记录,将二者之间充分的联系在一起,给学生不同的评价体验。教师掌握学生的基础能力以后,可以对学生的发展能力进行分析,将相同能力的学生分成一类,然后分成不同的层次,在划分标准的时候,可以给学生制订出不同的评价标准,保证学生在学习中可做出不同的评价,这样既可以提升学生的学习质量,还可以让每个学生在翻译的过程中,感知到英语翻译的乐趣。

3.借助信息技术,开展综合评价

教师构建信息化、多元化评价体系时,需要重视信息技术在评价体系中的作用,现在信息技术已经给人们的生活带来了较大的改变,尤其是信息技术的发展改变了传统的教学评价限制,帮助学生在新时代下,可以接受更加科学的教学评价。教师利用信息技术开展教学评价活动的过程中,可以结合相应信息平台,建设相应的教学平台,可以将学生的翻译作品,上传到信息平台。其他学生在观看的过程中,针对翻译的不足和优势进行点评,保证每个学生在英语翻译中可以认识到翻译的乐趣。在翻译中也可以对学生评价方式进行记录,分析学生在评价中的思路和模式,这对教师在搭建多元化评价体系具有十分重要的意义。教师采用信息技术服务时,也可以利用一些慕课平台,对学生讲解当前比较先进的信息技术评价方式和评价内容,保证学生在翻译中采用先进的方式展开评价,这对学生学习意识的转变也具有十分重要的含义。

在利用信息技术的过程中,教师还需要认识到多元化评价的价值,在评价的过程中认识到评级手段的多样

性,这对教学评价体系多元化建设也具有十分重要的内容。在当前多元化评价体系构建时,教师可以利用信息技术手段,开展不同的评价实践活动,对学生的翻译能力和翻译成果进行考核与点评。评价中,对学生的翻译过程、翻译情感以及翻译理念做出综合分析,保证学生在翻译的过程中,可以快速提升自身的能力。利用信息技术让学生清楚地认识到自己在翻译中存在的不足,并且结合信息技术服务,指出其中的问题,保证学生可以实现综合性评价。此外,教师也可以对学生在翻译的整个流程进行多方面评价,推动学生可以认识到英语翻译学习过程的不同表现,促使教师对学生的纵向发展进行多方面关注,保证学生的个人素养得到不同程度的提升。利用信息技术的过程中,可以结合学生的具体发展要求,选择不同的信息平台,给学生带去全新的英语翻译评价体验,感受英语学习的乐趣。

三、结束语

从上面的分析中,我们可以认识到教师在高校英语翻译中,需要正确看待多元化、信息化教学评级体系搭建的科学性,这种方式不仅可以调动学生的学习积极性,还可以让学生在在学习中认识到自己的不足,在未来的英语翻译学习中及时调整学习方案。此外,教师还需要提升教学素养,丰富教学内容,利用不同的信息技术手段搭建教学评价体系,推动学生在新时代下可以做到全面发展。

参考文献:

- [1]陈宝娣.基于认知翻译学视角创新高校英语翻译教学的思考[J].海外英语,2021(10):30-31.
- [2]康顺理.“互联网+”时代高校英语翻译教学创新研究——评《现代教育技术与多媒体外语教学》[J].中国科技论文,2020,15(10):1220-1221.
- [3]刘卓媛.新媒体环境下高校英语翻译教学创新研究[J].中国多媒体与网络教学学报(上旬刊),2020(07):19-20.
- [4]孙敏.高校英语教学中英语翻译人才的培养研究[J].现代交际,2020(10):186-187.
- [5]张丽丽.生态翻译学视角下高校英语翻译教学模式研究[J].海外英语,2019(10):21-22.